

**АНГЛИЙСКИЕ ОККАЗИОНАЛИЗМЫ И НЕОЛОГИЗМЫ В ПРЕССЕ**

*Бул макала азыркы прессадагы англис тилиндеги окказионализмдерди жана неологизмдерди изилдөөгө арналат.*

*Статья посвящена исследованию английских окказионализмов и неологизмов в современной прессе.*

*This article is devoted to peculiarities of English occasionalisms and neologisms in modern press.*

Каждая эпоха обогащает язык новыми словами. В периоды наибольшей активности общественно-политической и культурной жизни нации приток новых слов особенно увеличивается. Во многих странах сложились исключительно благоприятные условия для обогащения лексики. Бурные события последнего десятилетия - развал тоталитарного государства, отказ от командно-административной системы, крушение сложившихся за 70 лет социально-экономических и духовных основ общественной жизни - внесли коренные изменения во все сферы деятельности людей.

Появление новых понятий обусловило и приток новых слов из английского языка. Они пополнили самые различные тематические группы лексики, от должностных лиц (*менеджер, префект, супрефект*), учебных заведений (*лицей, гимназия*), представителей общественных организаций, движений (*трудороссы, демороссы*) и т.п. до наименования новых коммерческих предприятий (*ТОО [товарищество с ограниченной ответственностью], АО [акционерное общество]*) и реалий, ставших приметами экономической перестройки (*ваучер, приватизация, акции, дивиденды*). Многие из этих слов присутствовали в языке как иноязычные

названия понятий из жизни иных государств (*мэр, префектура*), или как историзмы, закрепленные за эпохой дореволюционной (*департамент, лицей, гимназия*). Теперь эта лексика воспринимается как новая, становится весьма употребительной.

Судьба новых слов складывается в языке по-разному: одни очень быстро получают признание, другие проходят проверку временем и закрепляются, но не сразу, а иногда и вовсе не признаются, забываются. Слова, получающие широкое распространение, вливаются в состав активной лексики.

В отличие от них слова, не до конца освоенные языком, сохраняют оттенок необычности. Так, появившееся в 30-годы слово *дальновидение* уступило теперь место своему синониму - *телевидение*; в первом наименовании передачи изображения на расстояние до сих пор не стерся оттенок новизны, свежести, так как оно не вошло в состав активной лексики. Неологизмы, появляющиеся в языке как наименования новых предметов, долгое время могут оставаться в составе пассивной лексики, если соответствующие понятия не получают всеобщего признания. Мы не можем предвидеть, как сложится судьба таких, например, неологизмов, как *пульсар (устройство электронного зажигания, используемое автомобилистами)*, *биофидок (кефир, обогащенный биофидобактериями, защищающими от кишечных инфекций)*, *евро (европейская денежная единица)*. Но пройдет время, и они сами о себе заявят или будут забыты.

Неологизм - слово, значение слова или словосочетание, недавно появившиеся в языке. Из этого определения ясно, что понятие неологизма изменчиво во времени и относительно: неологизмом слово остается до тех пор, пока говорящие ощущают в нем новизну.

В зависимости от целей создания и назначения в речи неологизмы можно разделить на номинативные и стилистические. Первые выполняют в языке чисто номинативную функцию, вторые дают образную характеристику предметам, которые уже имеют названия.

Номинативные окказионализмы возникают как названия новых понятий. Эти слова обычно не имеют синонимов, хотя возможно одновременное возникновение конкурирующих наименований, одно из которых, как правило, впоследствии вытесняет другое. К номинативным неологизмам относятся, например, такие: *футурология, феминизация, доперестроечный (период), омовцы, федералы*. Появление номинативных неологизмов диктуется потребностями развития общества, успехами науки и техники. Основная масса номинативных неологизмов – это узкоспециальные термины, которые постоянно пополняют научную лексику и со временем могут становиться общеупотребительными.

Новые термины становятся известны через средства массовой информации, в которых публикуются научно-популярные статьи на разные темы. Например: *Все уравнения физики наряду с частицами допускают существование античастиц с обратным зарядом. И такие частицы (антипротон, антинейтрон, антиэлектрон, он же позитрон) уже давно обнаружены. На ускорителе в Протвино, к примеру, работает накопитель антипротонов, где поставлено немало уникальных экспериментов. Проблема, однако, заключается в том, чтобы создать устойчивый атом антивыведением большого количества энергии (из газеты)*.

Стилистические неологизмы создаются как образные наименования уже известных предметов и явлений: *первопроходец, обвал, крутой, беспредел, здезделет*. Стилистические неологизмы имеют синонимы, уступающие им по интенсивности экспрессивной окраски. Однако частое употребление этих неологизмов в речи переводит их в активный словарный запас, нейтрализует их стилистическую окраску.

Стилистические неологизмы создаются как яркое экспрессивное средство, они всегда имеют положительную или отрицательную окраску. Например, *неудачи и злоупотребления во время приватизации государственных предприятий послужили поводом к рождению сатирического словечка «прихватизация»*.

Порождением перестройки и гласности явились такие стилистические неологизмы, как *совки* (т.е. советские граждане), *совковый*; резко сатирическое словечко *членовоз* (персональная машина чиновника высшего ранга); *ужастики* (фильмы ужасов), *чернуха* (разоблачительные фильмы); *беспредел* и т.д.

В зависимости от того, входят ли неологизмы в язык или являются лишь фактами речи, создаются «на случай», различают неологизмы языковые (общенародные) и окказиональные (от лат. *occasionalis* - случайный).

Языковые неологизмы становятся со временем достоянием межстилевой или специальной лексики, фиксируются словарями. Как и обычные слова, языковые неологизмы воспроизводятся в речи с закрепленными за ними значениями. Примерами языковых неологизмов могут служить все рассмотренные нами *лексические и семантические, номинативные и стилистические, анонимные и индивидуально-авторские неологизмы*.

От языковых неологизмов следует отличать неологизмы контекстуальные, или индивидуально-авторские. Индивидуально-авторские неологизмы (окказионализмы) – это слова, которые образуются художниками слова, публицистами и др. с целью усиления экспрессивности текста. В отличие от языковых неологизмов индивидуально-авторские неологизмы чаще выполняют не номинативную, а экспрессивную функцию, редко переходят в литературный язык и получают общенародное употребление.

Как и языковые неологизмы, окказионализмы образуются по законам языка, по регулярным моделям из морфем, имеющих в языке, поэтому, даже взятые вне контекста, они понятны.

**Окказиональные неологизмы** - это слова, употребленные в определенном контексте лишь один раз. К ним относятся, например, детские новообразования: - *Дай мне распаковать пакеты.* - *Смотри, как налужил дождь!* Среди них могут быть не только лексические, но и семантические

неологизмы [*- Мама, смотри, идет гусеница с детками! (о гусыне); - Включи этот ключик в шкаф*]. Подобные окказионализмы возникают особенно часто в устной речи, они создаются произвольно, что отличает их от прочих неологизмов.

В письменной речи окказионализмы могут цитироваться при передаче чьих-либо разговоров, выступлений, шуток. Так, в газете рассказывается о фестивале «Золотой Остап», посвященном юмористам. В связи с этим публикуется «Тронная речь Президента Российской Академии Юмора» Александра I (Ширвиндта):

*«ЗОЛОТОЙ ОСТАП»* - это замечательная бессмыслица в ряду общей бессмыслицы, которая существует в стране. (Бессмысленные аплодисменты.) Самая веселая бессмыслица. (Веселые хлопки.) Остап и сегодня, как ни странно, актуален по всем параметрам. (Возгласы: «Верно говорит!») Как бы его не отфестиваливали, всегда получается современно. («Аргументы и факты».)

Окказиональное словечко можно услышать по телевизору; например, ведущий программы «Утро» обещает появляться на экране **ежебуднично**. В книжном литературном языке окказионализмы могут употребляться, если в тексте воспроизводится диалог. Например, в интервью с бывшим пресс-секретарем президента, журналистом Сергеем Медведевым:

*- Можете вспомнить какой-нибудь смешной случай из вашей телевизионной практики?*

*- Самое страшное в прямом эфире - это когда нападает хохотунчик и ужасно трудно удержаться от смеха... («Известия».)*

Радиокомментатор, рассказывая об английском парламенте, использует **окказионализм**, который, по его мнению, поможет слушателям живо представить дебаты англичан: *С речью выступил заднескамеечник сэра Джон...* Подобные новации не всегда удачны, но, созданные по случаю, они не наносят особого ущерба языку, так как быстро забываются.

Проблема окказионализмов недостаточно изучена: окказионализмы обычно рассматриваются в составе неологизмов, однако некоторые лингвисты справедливо подчеркивают, что окказионализмы, являясь фактами речи, в язык не входят.

Словари неологизмов описывают слова, значения слов или сочетания слов, появившиеся в определенный период времени или употребленные только один раз (окказионализмы). В развитых языках количество неологизмов, зафиксированных в газетах и журналах в течение одного года, составляет десятки тысяч

В русской лексикографической традиции неологизмы фиксируются в специальных словарях. Наиболее известные из них – несколько выпусков словаря-справочника. Новые слова и значения под редакцией Н.З.Котеловой и Ю.С.Сорокина (Л., 1973, 1984) и под ред. Е.А.Левашова (СПб, 1997), составленного по материалам прессы и литературы второй половины 20 в.; Толковый словарь русского языка конца XX века под редакцией Г.Н.Скляревской (СПб, 1998), Словарь перестройки под ред. В.И.Максимова (СПб, 1992), а также серия книг под названием Новое в русской лексике. Словарные материалы, издававшаяся с 1977 по 1996. Создаются также словари авторских неологизмов: так, например, Н.Н.Перцовой составлен Словарь неологизмов Велимира Хлебникова (Вена – Москва, 1995).

Еще в стародавние времена неологизмы привлекали к себе внимание ученых. Сошлемся на «Лексикон вокабулам новым по алфавиту». Словарь опубликован через 200 лет после его создания и признан у нас первым изданием такого типа. (Речь идет об одном из активных путей пополнения словаря за счет заимствований из других языков.) Этот рукописный словарь первой четверти XVIII в., составленный по указанию Петра I, содержит 503 заимствованных слова, обозначающих новые реалии и понятия петровской (отчасти допетровской) эпохи, среди которых такие прочно вошедшие в русский язык слова, как декрет, проблема, инструмент, карта и др.

Словари неологизмов создавались эпизодически. Только с начала 70-х гг. XX в., когда почти одновременно вышли в свет близкие по характеру и объему словари новых слов (неологические) русского, английского и французского языков, стало возможным говорить о появлении новой лексикографической специализации со своей теоретической базой.

Особое место в составе **неологизмов** занимают так называемые индивидуально-стилистические неологизмы - слова, созданные писателями, публицистами с определенной художественной целью [*утреет* (Бл.), *листолет* (Ес.), *ежевечерне* (Паст.)]. Индивидуально-стилистические неологизмы объединяет с окказионализмами употребление их в пределах контекста; они живут только в том художественном произведении, в котором их использовал автор. В особых случаях эти неологизмы могут повторяться, но при этом они не воспроизводятся, а «рождаются заново».

Например, **А. Блок** ввел в текст стихотворения «На островах» новое слово:

*Вновь оснежённые колонны.*

*Елагин мост и два огня.*

*И голос женщины влюбленной.*

*И хруст песка и храп коня.*

Через шесть лет **А. Ахматова** употребила такое же определение в своем стихотворении «**9 декабря 1913 года**»:

*Вот поняла, что не надо слов, оснежённые ветки легки...*

*Сети уже разостлал птицелов на берегу реки.*

Однако никто не станет утверждать, что подобное словоупотребление указывает на зависимость стиля одного поэта от другого, тем более на стремление к повторению «поэтической находки» или подражание.

Индивидуально-стилистические неологизмы имеют ряд существенных отличий от окказионализмов. Окказионализмы используются в разговорной речи главным образом при устном общении, индивидуально-стилистические неологизмы принадлежат книжной речи и фиксируются на письме. **Окказионализмы** возникают спонтанно, индивидуально-стилистические

неологизмы создаются в процессе сознательного творчества с определенной стилистической целью.

В пассивный состав лексики поначалу входят и **неологизмы** - новые слова, которые еще не стали привычными и повседневными наименованиями. Механизм появления неологизмов в чем-то напоминает процесс архаизации, только наоборот. **Неологизмами** считают новые названия известных явлений или новые названия новых явлений.

Важная характеристика неологизма, отмечают лингвисты, – его стилистическая выделенность, необычность. Таким образом, это не просто новое слово, но настолько новое, что оно еще «режет слух». Например, слово *компьютер* в русском языке – новое. Но оно так стремительно и широко вошло в наш обиход, что уже не воспринимается как новое и поэтому не является неологизмом.

Лексикон языка постоянно пополняется. Со временем новые слова осваиваются и переходят из пассивного словарного запаса в активный. И как только новое слово начинает часто употребляться, становится привычным, оно стилистически уже не выделяется на фоне остальной лексики. Оно перестает быть неологизмом.

Новые слова можно сгруппировать по времени появления: новые слова петровской эпохи; новые слова, введенные Карамзиным (Ломоносовым, Радищевым, Белинским, другими писателями), новые слова начала XX века, первых лет революции и т.д. В периоды наибольшей активности общественно-политической и культурной жизни страны приток новых слов особенно возрастает.

Такой период пережила Россия с середины 80-х годов прошлого века. С началом горбачевской перестройки общественные процессы в России открылись для современных информационных потоков и опыта передовых стран. В Россию пришли явления, сначала политические, потом экономические, которые просто не имели прописки в Советском Союзе и потому не имели современного адекватного названия: *инаугурация*,



*импичмент, мажоритарный, электорат, брокер, девальвация, котировка, мобильник* и т.п. Новые реалии постперестроечной жизни потребовали огромного количества неологизмов.

Большинство этих неологизмов были заимствованиями из других языков, чаще всего английского. Но были и чисто русские неологизмы, обозначающие новые реалии: *прозападный, доперестроечный, омон, спецназ, СНГ, ГКЧП*. К примеру, то же слово *гласность*, хотя и существовало раньше, но в своем новом политическом значении, приданном ему во время Горбачева, безусловно, стало на некоторое время неологизмом. Русские по происхождению неологизмы последнего времени: *автогражданка, адресный, застекольщик, единоросы, наладонник* и т.п.

В зависимости от условий создания неологизмы следует разделить на *общезыковые* (появившиеся вместе с новым понятием или новой реалией) и *индивидуально-авторские* (введенные в употребление конкретными авторами). Подавляющее большинство неологизмов относится к первой группе, они созданы народом.

К индивидуально-авторским неологизмам относится, например, созданное **В.Маяковским** слово *прозаседавшиеся*. Перу **Салтыкова-Щедрина** принадлежали неологизмы, вошедшие потом в обиход: *благоглупость, злоыхательство*. **Достоевский** ввел в обиход слово *стушеваться*. Авторским неологизмом **Тургенева** является слово *нигилист*.

Многие обиходные ныне слова когда-то были авторскими неологизмами. Таковы слова *материя, вязкость, созвездие, полнолуние, притяжение* - их придумал **Ломоносов**. Карамзин придумал слова *промышленность и будущность*, Тредиаковский – *предмет*, В.Л.Пушкин – *славянофил*, Батюшков - *сладострастие*, Белинский - *миросозерцание* и так далее. Перешагнув границы индивидуально-авторского употребления, став достоянием языка, многие из этих слов в настоящее время присоединились к активной лексике.

Авторами неологизмов могут быть не только писатели. Мы сами, того не замечая, часто придумываем окказиональные, то есть пригодные по случаю, слова (*открывалка, распаковать, перегрустить*). Особенно много окказиональных слов создают дети: *я намакаронился; песковатор, дождь налужил, я уже не малышечка, а большшечка*.

Такие окказиональные неологизмы показывают живую природу языка. Именно из таких неологизмов, придуманных по случаю, и рождаются порой новые слова, входящие потом в общий словарный запас языка.

Словотворчество, естественно, сопровождают любой творческий процесс, в том числе в сфере инноваций. Поэтому умение работать с неологизмами и окказионализмами очень важно для эффективной работы инновационного менеджера. Ведь слова, случайно рожденные в инновационном процессе, могут пригодиться для описания новых явлений, могут стать профессионализмами и даже терминами. Очень важно вовремя обратить внимание на такие слова. Родившись естественным путем, они могут оказаться гораздо более жизнеспособными, нежели специально придуманные обозначения, которые могут и не прижиться.

### Список литературы

1. Английские неологизмы. – Киев: Наукова думка, 1981.
2. Лопатин Н.М. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. – М.: Наука, 1973.
3. Намитокова Р.Ю. Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. – Ростов-на-Дону, 1986.
4. Тюленев С.В. Теория перевода. – М., 2004. – 334 с.
5. Цвиллинг М.Я. Переводные эквиваленты неологизмов в словаре и тексте. – М.: Просвещение, 1984